

KIMBAMBALA

Comptines du Congo



BRAZZAVILLE

1 KIMBAMBALA Taxi Brousse

En lari

Pipiii sengola
Pipiii sengola
Ah Kimbambala

Pipiii sengola
Pipiii sengola
Ah Kimbambala

Nzilé tata ni yo tu yokela
Ah Kimbambala

Nzilé tata ni yo tu yokela
Ah Kimbambala

Pipiii sengola
Pipiii sengola
Ah Kimbambala

Pipiii sengola
Pipiii sengola
Ah Kimbambala

Chauféélé malembé
Ni yo touyokéla
Ah kimbambala

Chauféélé malembé
Ni yo touyokéla
Ah kimbambala

Pipiii sengola
Pipiii sengola
Ah Kimbambala

Pipiii sengola
Pipiii sengola
Ah Kimbambala

Chofélé é chofélé é
Salou kiakou kia ntama
É é é é é salou kiakou kia ntama

Chofélé é chofélé é
Salou kiakou kia ntama
É é é é é salou kiakou kia ntama

Chauffeur eh chauffeur eh
Tu roules trop vite
É é é é é tu roules trop vite
Chauffeur eh chauffeur eh
Ça secoue fort
É é é é é Ça secoue fort

Pipiii sengola
Pipiii sengola
Ah Kimbambala

Pipiii sengola
Pipiii sengola
Ah Kimbambala

Pipiii sengola
Pipiii sengola
Ah Kimbambala



2 TCHIÉ TCHIÉBOLA

Bouger

En kongo

Béto bala
Élanga langa tchiébolé élanga
Béto bala eh
Élanga langa tchiébolé élanga

Tchié tchiébolé
Élanga
Béto bala
Élanga

Tchié tchiébolé
Élanga
Béto bala
Élanga

Nous, les petits
Nous allons chanter, danser
On va bouger

Nous, les petits
Nous allons chanter, danser
On va bouger

Tchié tchiébolé
On va bouger
Nous, les petits
On va bouger
Tchié tchiébolé
On va bouger
Nous, les petits
On va bouger

É ba tata
Élanga langa tchiébolé élanga
É ba tata é
Élanga langa tchiébolé élanga
Tchié tchiébolé
Élanga
É ba tata
Élanga
Tchié tchiébolé
Élanga
É ba tata é
Élanga

Nous, les papas
Nous allons chanter, danser
On va bouger

Nous, les papas
Nous allons chanter, danser
On va bouger

Tchié tchiébolé
On va bouger
Nous, les papas
On va bouger

Tchié tchiébolé
On va bouger
Nous, les papas
On va bouger

Tchiébolé
Tchiébolé
Tchiébolé
Tchiébolé
Tchiébolé
Tchiébolé
Élanga langa
Tchiébolé
Élanga



3 SOUM SOUM SOUM

Onomatopées de joie En lari

Soum soum soum
Soumandjié
Soum soum soum
Soumandjié

Yaka dia péta
Soumandjié
Yaka dia péta
Soumandjié

É mou mouamba ngazi
Ah é bilola é
Soumandjié
É bilola mama
Ah é bilola é
Soumandjié

Soum soum soum
Soumandjié
Soum soum soum
Soumandjié

Yaka dia péta
Soumandjié
Yaka dia péta
Soumandjié

É mou mouamba ngouba
Ah é bilola é
Soumandjié
É bilola mama
Ah é bilola é
Soumandjié

Soum soum soum
Soumandjié
Soum soum soum
Soumandjié

Yaka dia péta
Soumandjié
Yaka dia péta
Soumandjié

É mou mouamba ngazi
Ah é bilola é
Soumandjié
É bilola mama
Ah é bilola é
Soumandjié
É bilola mama
Soumandjié

TRADUCTION

Quel bonheur
Ah oui quel bonheur
Le bon manioc tendre
Avec la sauce graine de noix de
palme

Le bon manioc tendre
A la sauce arachide



4 DOUDOUK MU MWAMB

Requin à la sauce graine

En vili, français

Tou tou
Toul m'bakoué
Tou tou
Toul m'bakoué
Tou tou
Toul m'bakoué
Tou tou
Toul m'bakoué

Mame wa yi leleke
Eh eh mame
Mame wa yi leleke
Eh eh mame

Doukoudak mu mwamb
Eh eh mame
Wu bong chi tcheuf ku toule
Eh eh mame

Mame wa yi vonde
Eh eh mame
Mame wa yi vonde
Eh eh mame

Doukoudak mu mwamb
Eh eh mame
Wu bong chi tcheuf ku toule
Eh eh mame

Mame wa yi niongué
Eh eh mame
Mame wa yi niongué
Eh eh mame

Doukoudak mu mwamb
Eh eh mame
Doukoudak mu mwamb
Eh eh mame

Wu bong chi tcheuf ku toule
Eh eh mame

Mame wa yi leleke
Eh eh mame
Mame wa yi leleke
Eh eh mame

Doukoudak mu mwamb
Eh eh mame
Wu bong chi tcheuf ku toule
Eh eh mame

Doukoudak mu mwamb
Eh eh mame
Wu bong chi tcheuf ku toule
Eh eh mame

TRADUCTION

Frotte, frotte
Frotte la pierre
Allume, allume
Allume le feu
Tape, tape
Tape le bois
Allume, allume
Allume le feu
Je veux manger
Du requin à la sauce graine
C'est très bon
Et si on ajoute du piment
C'est encore plus délicieux



5 KENGUÉ KENGUÉLÉ Célébrons

Hommage rendu aux jumeaux En lari, mbochi, vili

Kengué kenguélé
Aaah aaah kenguélé
Kengué kenguélé
Aaah aaah kenguélé
Kengué kenguélé
Aaah aaah kenguélé
Kengué kenguélé
Aaah aaah kenguélé

Mama ngudi kenguélé
Aaaah aaaah kenguélé
Tata ngudi kenguéléw
Aaaah aaaah kenguélé
Ba mapassa kenguélé
Aaaah aaaah kenguélé

Kengué kenguélé
Aaah aaah kenguélé
Kengué kenguélé
Aaah aaah kenguélé

Tsimba na Nzouzi kenguélé
Aaah aaah kenguélé
Ba milandou k kenguélé
Aaah aaah kenguélé
I Kumu na Peya kenguélé
Aaaah aaaah kenguélé

Kengué kenguélé
Aaah aaah kenguélé
Kengué kenguélé
Aaah aaah kenguélé

Ngambou na Ngampio kenguélé
Aaah aaah kenguélé
Tchissambu na Kambissi kenguélé
Aaah aaah kenguélé
Ngambou na Ngampio kenguélé
Aaah aaah kenguélé

Kengué kenguélé
Aaah aaah kenguélé
Kengué kenguélé
Aaah aaah kenguélé

Aaah aaah kenguélé
Aaah aaah kenguélé

TRADUCTION

Célébrons
Célébrons la maman des jumeaux
Célébrons le papa des jumeaux
Célébrons les jumeaux
Tsimba et Nzuzi
Kumu et Peya
Ngambou et Ngampio
Tchissambu et Kambissi



6 CONGO

En lari

Congo é Congo é
Congo é Congo é
Congo é Congo é é

Congo é Congo é
Congo é Congo é
Congo é Congo é é

Bala ba Ngoudi mossi
Nzambié o Nzambié o
Bala ba Ngoudi mossi
Nzambié o Nzambié o

Congo é Congo é
Congo é Congo é
Congo é Congo é é

Congo é Congo é
Congo é Congo é
Congo é Congo é é

Bala ba Ngoudi mossi
Nzambié o Nzambié o
Bala ba Ngoudi mossi
Nzambié o Nzambié o

Mon pays c'est le Congo
Le Congo est très beau
Mon pays c'est le Congo
J'aime, j'aime le Congo

Congo é Congo é
Congo é Congo é
Congo é Congo é é

Congo é Congo é
Congo é Congo é
Congo é Congo é é

Congo é Congo é
Congo é Congo é
Congo é Congo é é

Congo é Congo é
Congo é Congo é
Congo é Congo é é



7 MI YA DZEBOLA Je danse

En kikongo

Mamé yo yo yo
Mamé yo yo yo
Mamé yo yo yo
Mamé mi ya zébola

Mamé yo yo yo
Mamé yo yo yo
Mamé yo yo yo
Mamé mi ya zébola

Mamé
Mi ya zébola

Mamé
Mi ya zébola

Mamé
Mi ya zébola

Mamé
Mi ya zébola

TRADUCTION

Maman yo yo yo
Maman je danse

8 MAMBU EH MO Ça sent les bêtises

En lari et lingala

Einh einh einh
Eh mambu eh mo
Einh einh einh
Yo memi ngambo

Einh einh einh
Eh mambu eh mo
Einh einh einh
Yo memi ngambo

Mbo ni ku funda
Eh mama
Ndonga ngana
Yi burikiri

Mbo ni ku funda
Eh mama
Ndonga ngana
Yi burikiri

Einh einh einh
Eh mambu eh mo
Einh einh einh
Yo memi ngambo

Einh einh einh
Eh mambu eh mo
Einh einh einh
Yo memi ngambo

Na ko funda yo
Epayi ya mama
Sani ya bato
Yé passoki

Na ko funda yo
Epayi ya mama
Sani ya bato
Yé passoki

Einh einh einh einh
Eh mabu eh mo
Einh einh einh einh
Yo memi ngambo

Einh einh einh einh
Eh mabu eh mo
Einh einh einh einh
Yo memi ngambo

TRADUCTION

Ouh là là Ça, c'est une bêtise
Tu vas te faire gronder
Je vais dire à maman
Que tu as cassé une assiette

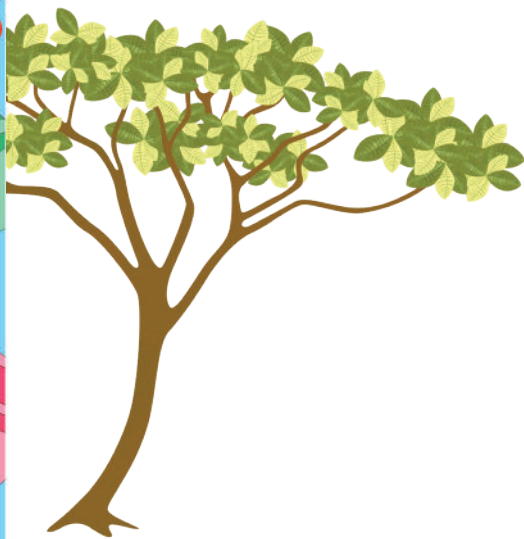
Ouh là là Ça, c'est une bêtise
Tu vas te faire gronder
Je vais dire à papa
Que tu as fait tomber le plat



9 BILO BILO

Ah bilo bilo

Instrumental avec réponse
Ah bilo bilo en soundi



10 KIPANDI

Le margouillat

En vili de Pointe-Noire

Kipandi
Banda ntu ah ndi

Kipandi
Banda ntu ah ndi

Kipandi
Banda ntu ah ndi

Tatetu moueke
Banda ntu ah ndi
Mametu moueke
Banda ntu ah ndi
Yayetou moueke
Banda ntu ah ndi

TRADUCTION

Margouillat, petit lézard, hoche la tête
Si nous avons le même père
Margouillat, petit lézard, hoche la tête
Si nous avons la même mère
Margouillat, petit lézard, hoche la tête
Si nous sommes de la même famille

11 KOUANGA BITOUNGOU

Instrumental

12 LANGA LANGA

Instrumental avec réponse
onomatopée Elanga langa
tchiébolé élanga

13 YA KA NA SANGOU

En lingala

Wa é wa
Wa é wa
Wa é wa
Wa é wa

Muana yinguidi yaka na sangou
Babingui kua ya tu yinga dio

Babéla yinguidi yaka na sangou

Babingui kua ya tu yinga dio

Moundélé yinguidi yaka na sangou

Babingui kua ya tu yinga dio

Yinguidi yaka na sangou
Babingui kua ya tu yinga dio

Baléla yinguidi yaka na sangou

Babingui yinguidi yaka na sangou

Moundélé yinguidi yaka na sangou

Babingui yinguidi yaka na sangou

TRADUCTION

Écoute, écoute
Veux-tu manger
Du manioc
Que maman a préparé ?
Tu n'es pas le seul
Nous avons tous faim
De manioc
Ne sois pas impatient

14 MENO WOU BABÉLA Ma case au bord de l'eau

Instrumental

